



Chúa Nhật 4 Mùa Vọng Năm C Ngày 23-12-2012

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 23/12: Chúa nhật 4 Mùa Vọng C

Thứ Hai 24/12: Lễ Vọng Giáng Sinh

Thứ Ba 25/12: Đại Lễ Chúa Giáng Sinh

Thứ Tư 26/12: Th. Stephanô, tử đạo tiên khởi

Thứ Năm 27/12: Th. Gioan, tông đồ thánh sử

Thứ Sáu 28/12: Các Thánh Anh Hài

Thứ Bảy 29/12: Bát Nhật Giáng Sinh

Chúa Nhật 30/12: Lễ Thánh Gia - Lễ Trọng

**“Phúc cho Bà là kẻ đã tin rằng lời Chúa
 phán cùng Bà sẽ được thực hiện.”**



ĐEM CHÚA ĐẾN

Mùa vọng là mùa “CHÚA ĐẾN” (CN I); để Chúa đến không trì hoãn, con người cần phải dọn “ĐƯỜNG CHÚA ĐẾN” (CN II); khi Chúa lên đường đến với thế giới, cả nhân loại hân hoan “MỪNG CHÚA ĐẾN” (CN III); và niềm vui Chúa đến không chỉ giữ cho riêng mình, mà còn phải “ĐEM CHÚA ĐẾN” (CN IV) cho mọi người và mọi thời.

Phụng vụ Chúa Nhật thứ tư mùa vọng hôm nay giới thiệu Đức Maria như người đem Chúa đến cho con người và cụ thể là cho gia đình bà chị họ là Isave. Maria đã không chút chần chừ, Mẹ đã vội vã ra đi tiến lên miền núi đến nhà Giacaria, để ‘Lời Hằng Sống’ phát thành ‘Tiếng Của Người Hô’ từ trong dạ mẹ : “ Bởi đâu tôi được Mẹ Thiên Chúa đến viếng thăm “ (Lc.1, 43).

Được Chúa viếng thăm đã là một hồng ân và hạnh phúc biết chừng nào, như hai mẹ con Gioan tiền hô, nhưng đem Chúa đến cho người khác thì còn cao cả và kỳ diệu hơn nhiều, như Đức Maria đã ngây ngất trong Thần khí với bài ca Magnificat. Khi đặt hài nhi Giêsu nằm trong máng rơm và giới thiệu cho các mục đồng, Mẹ đã nghẹn ngào không nói nên lời, cứ suy đi ngẫm lại trong lòng, còn các mục đồng thì không ngớt lời ca tụng và tôn vinh Thiên Chúa (Lc. 2, 19-20). Ngày Mẹ đem dâng Chúa vào đền thờ để cho Simêon và Anna chiêm ngắm và bông bế, hai vị lão ông và lão bà đã ngập tràn hạnh phúc, sướng muốn chết được! (Lc. 2,22-38). Ngày nay ở trên trời, Mẹ vẫn mãi mãi được tôn vinh như là Người Đem Chúa Đến cho nhân loại qua cách nói: “Per Mariam ad Jesum”! “Qua Mẹ đến với Giêsu”!

Sứ mạng đem Chúa đến không chỉ dừng lại nơi Mẹ Đấng Cứu Thế, mà còn là bổn phận cho tất cả những ai xưng mình là kytô hữu. Kytô hữu không chỉ là một tên gọi, một tước hiệu, mà còn là một phẩm cách, một thực chất của những người có Chúa Kytô, những người mang Chúa Kytô và mong mỗi đem Chúa đến cho mọi người. Trong Tin mừng Thánh Gioan, Chúa Giêsu nói : “ Ai thấy Tôi là đã thấy Chúa Cha “ (Yn. 14,9). Người Kytô hữu chính danh và luôn sống hiệp nhất với Chúa, phải xác tín và tự hào nói với người khác : Ai thấy tôi là đã thấy Chúa Giêsu ! Bởi vì “tôi sống nhưng không còn phải là tôi sống, mà là chính Chúa Kytô sống trong tôi” (Ga. 2,20).

Biết bao người thời nay đã gặp và thấy Chúa Giêsu một cách sống động nơi các kytô hữu rất bình dị như chúng ta, như nơi một Têrêsa Calcutta chẳng hạn. Không ngờ Chúa lại gần gũi, dễ mến và dễ đến đến thế !

Thiên Chúa quả thực là Thiên Chúa của người sống (Mt. 22,32), của những người đang sống như chúng ta hôm nay. Những người mà xã hội chứng nhận là ‘người thật, việc thật’, những người sống ‘tốt đời, đẹp đạo’ và nhiều lúc dám lội ngược dòng để không không làm lu mờ các giá trị ngàn đời của phúc âm.

Bước vào năm truyền giáo và sống trong một thế giới có nhiều dấu hiệu khước từ Thiên Chúa, thì người đem Chúa đến cho anh em, như Đức Maria, trước tiên phải cảm nghiệm một cách sâu sắc trong hoan lạc của Thánh Thần về niềm vui có Chúa thật sự trong lòng mình, đồng thời người đem Chúa đến cho thời đại hôm nay phải trải rộng tình yêu, sự bình an và lòng bao dung đối với mọi người. Người đem Chúa đến cũng chính là người không ngừng kêu xin : “ Maranatha!

Lạy Chúa Giêsu, xin hãy đến !” (Kh. 21,20). Xin Chúa hãy đến với con và đến với mọi người !.

LINH MỤC PHAOLÔ DƯƠNG CÔNG HỒ

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 12, 2012
Giuse (Lễ Giỗ) Nguyễn Thị Gái + Hai con
Giuse, Maria, Mồ côì Le Nhan
Maria Phạm Viêm
Maria (Mới qua đời - Lễ giỗ) GD
Linh Huyền
Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong
Tôma GD bác Khương

THỨ BẢY NGÀY 22 THÁNG 12, 2012
CÁC AN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐÃ MẤT
Bình an Hoang Nam Phuong
Bình an cho gia đình GD Lộc Trang
CLH Suong, Lynh Hà
GD bình an Hoang Chung
Giuse Nguyễn thị Gái
Giuse, Maria, Mồ côì Le Nhan
Maria Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong
Tôma GD bác Khương

CHÚA NHẬT NGÀY 23 THÁNG 12, 2012
TOÀN THỂ DÂN CHÚA
Anna Maria Dat Vu
Anrê , Maria Nguyễn V Thành
Bình an GD Nguyễn An
Bình an GD Nguyễn Vũ
Cha Marton Parlc, Cha Kenneth,
Cha Hồng Phúc, Cha Zenner Bùi Văn Chúc
Cha Phaolô Thịnh, Anna, Giuse, Phao lô, Mồ côì Bùi Văn Chúc
Daminh Dat Vu
Gioan Maria (Lễ Giỗ) GD Lê Lan
Giuse Phạm Viêm

Giuse Nguyễn Thị Gái
Giuse (Lễ Giỗ), **Maria, Micae** (mới qua đời) GD Thân Thế
Giuse, Maria, Mồ côì Le Nhan
Maria, CLH Nguyễn Phương
Maria, Như ý Linh Huyền
Martha, Mồ côì, **Bình an** Hoàng + Uyên
Phaolô Nguyễn Phong
Phêrô Tuyết Trinh
Tạ ơn bình an gia đình Ân Danh
Tiên nhân Nội Ngoại Nguyễn Têrêsa Maria
Tôma GD bác Khương
Ysavê Các con Trần

THỨ HAI NGÀY 24 THÁNG 12, 2012
Giuse Nguyễn Thị Gái
Giuse, Maria, Mồ côì Le Nhan
Phêrô, Maria Nguyễn Văn Biết
Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong
Tạ ơn Ân Danh
Tôma GD bác Khương



THỨ BA NGÀY 25 THÁNG 12, 2012
Gioan Maria (Lễ giỗ) Lương Kiều Oanh
Giuse Nguyễn Thị Gái
Giuse, Maria, Mồ côì Le Nhan
Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong
Tạ ơn Thánh gia , Bình an GD Ô Trần Minh Huy
Tôma GD bác Khương

THỨ TƯ NGÀY 26 THÁNG 12, 2012
Giuse, Maria, Mồ côì Le Nhan
Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong
Tôma GD bác Khương

THỨ NĂM NGÀY 27 THÁNG 12, 2012
Giuse Nguyễn Thị Gái
Giuse Phạm Viêm
Giuse, Maria, Mồ côì Le Nhan
Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong
Tôma GD bác Khương

THỨ SÁU NGÀY 28 THÁNG 12, 2012
Maria Phạm Viêm
Maria (Lễ Giỗ), **Mồ** côì Sonny Do
Maria (Lễ Giỗ), **Mồ** côì Đỗ Ngọc Quang
Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong
Simon, Matta GD Ô Triết
Tôma GD bác Khương

PHÚC ÂM

Luca 1: 39-45

Ngày ấy, Maria chỗi dậy, vội vã ra đi tiến lên miền núi, đến một thành xứ Giuđêa. Bà vào nhà ông Dacaria và chào bà Isave. Và khi bà Isave nghe lời chào của Maria, thì hài nhi nhảy mừng trong lòng bà, và bà Isave được đầy Chúa Thánh Thần, bà kêu lớn tiếng rằng: “Bà được chúc phúc giữa các người phụ nữ, và Con lòng Bà được chúc phúc! Bởi đâu tôi được Mẹ Chúa tôi đến viếng thăm tôi? Vì này, tai tôi vừa nghe lời Bà chào, hài nhi liền nhảy mừng trong lòng tôi. Phúc cho Bà là kẻ đã tin rằng lời Chúa phán cùng Bà sẽ được thực hiện”.

Gospel

Lk 1:39-45

Mary set out and traveled to the hill country in haste to a town of Judah, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb, and Elizabeth, filled with the Holy Spirit, cried out in a loud voice and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. And how does this happen to me, that the mother of my Lord should come to me? For at the moment the sound of your greeting reached my ears, the infant in my womb leaped for joy. Blessed are you who believed that what was spoken to you by the Lord would be fulfilled."



Chúa Nhật 4C Mùa Vọng

Tv. 79: 2ac và 3b, 15-16, 18-19

Thiên Lý

Nguyện Mùa Vọng

Hoàng Vũ

ĐK. Từ trần gian con ngược trông lên Chúa ơi

cầu xin hãy mưa Đấng Thiên Sai Chúa ơi! Nghe lời van thiết

tha! Ngày và đêm con vẫn van xin Chúa thương

Ngài ban ơn cứu rỗi yêu thương bốn phương cho đoàn con ngóng chờ.

1. Xa xôi cõi trần mong Chúa viếng thăm, Chúa là hừng
 2. Xin mưa xuống trần gian Đấng Cứu Tinh, phá mọi nghịch
 3. Bơ vơ cõi trần giống tổ hiềm nguy, giữ gìn đoàn

1. đông phá tan mờ tối Qua bao tháng ngày xin
 2. máu xấu xa tội lỗi. Xin ban xuống đời con
 3. con những khi chiều xế. Xin mưa xuống trần gian

1. Chúa đoái thương, xóa tội trần gian xóa bao lỗi lầm.
 2. Chúa chỉ linh nổi lại tình thương thế gian nước trời.
 3. Đấng Cứu Tinh dẫn đoàn con thơ tới quê thiên đình.

Dm F A7 D7

Đáp: Lạy Chúa là Thiên Chúa chúng con, xin cho chúng con được phục

Gm F Bb A A7

hồi và xin tỏ thiên nhan hiển từ Chúa ra để con hưởng ơn cứu

Dm Bb C G Dm

sống.
 1. Lạy Đấng chân đất Is - ra - el xin hãy lắng tai.
 2. Lạy Chúa, lạy Chúa thiên binh trở lại Chúa ơi!
 3. Lạy Chúa, xin Chúa thương ra tay bang trợ chúng con.

D7 Gm F A7

Chúa ngự trên các Vệ Binh Thần xin hiện ra uy linh sáng láng.
 Hãy vào thăm viếng vườn nho này do bàn tay hữu Ngài vun cấy.
 Những người bên hữu của tay Ngài đã được yêu thương và củng cố.

Dm Bb Gm A7 Dm

Hãy thức tỉnh quyền năng của Chúa, và ngự đến cứu độ chúng con.
 Xin bảo vệ ngành nho của Chúa, Ngài củng cố cho mình bấy lâu.
 Để con chẳng còn xa rời Chúa, vì được sống ca tụng Thánh Danh.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai
 3/12/1993 Joseph Cao Giem
 18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy
 13/12/1988 Thep Gnonbanthom
 1/12/1998 Nguyen Van Dang
 8/12/1999 Nguyễn Hậu
 5/12/2000 Peter Tân Vũ
 24/12/2001 Nguyễn Thị Chung
 7/12/2002 Nguyễn Văn Hãn
 18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết
 07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình
 31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngàn

31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông
 30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long
 6/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thế
 28/12/2006 Maria Phạm Linda
 16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý
 25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo
 27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
 14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hường
 18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán
 20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được
 9/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu



Thông Báo



TIỀN NIÊN LIÊM: Giáo xứ tha thiết mời gọi quý ông bà và anh chị em, những gia đình nào chưa đóng tiền Niên Liễm năm 2012, xin vui lòng đóng vào dịp cuối năm để dễ dàng cho Ban Tài Chánh làm sổ, cũng như quý vị có thể khai thuế vào dịp đầu năm 2013

CHÚC MỪNG: Cha Chánh Xứ, quý Cha, Quý Sơ và Hội Đồng Giáo Xứ xin kính chúc quý giáo dân yêu mến một mùa Giáng Sinh đầy ơn phúc của Chúa Hài Nhi Giêsu và một Năm Mới 2013 an bình và hạnh phúc.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG CHÚA GIÁNG SINH:

a. Thánh Lễ Vọng 24 tháng 12: Giáo xứ sẽ có buổi hoạt cảnh Giáng Sinh do các em thiếu nhi trường GL-VN Lavang phụ trách lúc 4:45 chiều, Thánh Lễ Vọng lúc 5:30 chiều. Thánh Lễ Vọng cho toàn thể Giáo Dân lúc 8:30 tối.

b. Thánh Lễ chính ngày 25 tháng 12: Giáo xứ sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

HỌC SINH NGHỈ HỌC MỪNG LỄ GIÁNG SINH VÀ TẾT TÂY: Các em học sinh Trường Giáo Lý Việt Ngữ sẽ được nghỉ vào 2 tuần liên tục Thứ Bảy ngày 22/12 và ngày 29/12 (cho các em Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ), Chúa Nhật ngày 23/12 và ngày 30/12 (cho các em lớp Mẫu Giáo tới lớp 10 Thêm Sức. Nguyên xin Chúa Hài Đồng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria luôn ban phúc lành cho các em trong mùa Giáng Sinh này.

BỔN MẠNG TTHN&GD: “Thánh Lễ mừng bổn mạng Chương Trình TTHNGĐ sẽ vào ngày Chúa Nhật ngày 30 tháng 12 lúc 1:00 trưa tại nhà Nguyễn. Sau Thánh Lễ tiệc tri ân tại quán ăn giáo xứ nhân kỷ niệm 10 thành lập Chương Trình TTHN&GD.”

TĨNH TÂM CHO CÁC ĐÔI VỢ CHỒNG KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., sẽ giúp tinh tâm cho các đôi vợ chồng năm nay mừng kỷ niệm ngày thành hôn và tất cả những ai muốn tham dự. Chương trình cụ thể như sau: tối thứ Sáu và thứ Bảy, ngày 28 và 29 tháng 12, từ lúc 7:15 PM – 8:30 PM tại Phòng Lasan. Thánh Lễ lập lại lời Tuyên Hứa vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất, 30 tháng 12 năm 2012.

LỄ KÍNH ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA: Ngày mừng 1 tháng 1 năm 2013, Tết Dương Lịch là ngày Lễ Kính Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, Lễ Trọng và Buộc, ngày cầu cho Hòa Bình thế giới. Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ.

CÁM ƠN: “Hội Đ H Tam Tòa xin chân thành cảm ơn Đức Ông, Cha Chính Xứ, Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV Giáo Xứ, Quý hội đoàn và toàn thể cộng đoàn đã tham dự Thánh Lễ Bổn mạng và cầu nguyện cho Hội Đ H Tam Tòa thật tốt đẹp. Nguyên xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, trả công bội hậu cho Đức Ông, quý Cha, quý Sơ và toàn thể quý vị cùng gia quyến.”

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Giảng Phòng	Xin Giỏ II QDP	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,648.00	\$2,383.00	\$3,118.00	\$2,039.00	\$7,289.00	\$20,477.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

**GIẢI ĐÁP PHỤNG VỤ:
ĐƯỢC ĐẶT CÂY GIÁNG SINH TRONG CUNG THÁNH KHÔNG?**



(tiếp theo)

“126. Trong năm phụng vụ, các ngày lễ trọng và lễ nhớ của Đức Mẹ và các thánh với ý nghĩa đặc biệt cho giáo xứ cung cấp cơ hội để thể hiện lòng sùng kính, bằng cách trang trí tranh tượng

với sự sắp xếp hoa trang nhã hay thảo mộc.

“127. Vải nghệ thuật trong hình thức của các biểu ngữ và trường rước kiệu có thể là một cách hiệu quả để truyền đạt tinh thần của mùa phụng vụ, đặc biệt là thông qua việc sử dụng màu sắc, hình dạng, kết cấu và hình thức biểu tượng. Việc sử dụng hình ảnh hơn là chữ viết là phù hợp với phương tiện truyền đạt này.

“128. Các vật như Vòng hoa mùa Vọng, hang đá Giáng sinh, và các thiết bị theo mùa truyền thống tương xứng với kích thước của không gian và các đồ trang trí khác, có thể củng cố việc cầu nguyện và sự hiểu biết của cộng đoàn giáo xứ”.

Thêm một lần nữa, các nguyên tắc chung liên quan là rằng các trang trí theo mùa củng cố việc cầu nguyện và sự hiểu biết của cộng đoàn giáo xứ.

Tôi có thể nói rằng một cây Giáng sinh được trang trí trong cung thánh khó có thể được xem như là một sự trang trí vừa phải, ngay cả khi các đèn nhấp nháy được tắt đi. Như vậy, thay vì “củng cố việc cầu nguyện và hiểu biết”, các tín hữu dường như chia sẻ

nhiều hơn với kinh nghiệm của độc giả trên là họ bị chia trí trong Thánh lễ.

Giống như các văn kiện phổ quát, tài liệu “Xây dựng các viên đá sống động” không đề cập đến cây Giáng sinh. Điều này là bởi vì ít khi tìm thấy cây Giáng sinh trong cung thánh Công giáo.

Vì vậy, tôi xin nhắc lại những gì tôi đã nói trong một lần giải đáp cách đây vài năm (ngày 29-11 và ngày 13-12-2005):

“Cây thông Noel được dựng cách thích hợp hơn bên ngoài cung thánh và nhà thờ, và tốt nhất nên đặt ở tiền sảnh hoặc sân nhà thờ. Đây đã là một tập tục trên Quảng trường Thánh Phêrô từ thời ĐTC Gioan Phaolô II Trong nhà thờ, ngoài hang đá, mùa Giáng sinh có thể được gợi lên bằng cách sử dụng, ví dụ, cây trang nguyên truyền thống, cây nhựa ruồi và các vật liệu truyền thống khác tùy theo nền văn hóa”.

Và: “Tôi không thấy sự khó khăn với cây Giáng sinh, nhưng ... Tôi nghĩ rằng việc đặt nó trong cung thánh không phải là một sự thực hành phổ biến trong Giáo Hội. Do đó việc đặt như thế là không nên bởi vì, như một biểu tượng phổ biến, nó không còn có một ý nghĩa độc quyền tôn giáo, và có thể dễ dàng gợi lên khía cạnh vật chất và thương mại của mùa lễ thánh”. (*Zenit.org 11-12-2012*)

*Nguyễn Trọng Đa
Vietcatholic.net*

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE **BEAVERTON OFFICE**
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
Heating & Airconditioning
Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
HẢI TRẦN
KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC

 Chuyên trị thương tích do tai nạn
xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
Dr. Lina Thunga Tran, DC
(503) 992-6080
6035 SW 185th Ave, Aloha OR

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
VINH HUYNH, DMD

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà


Bánh Tét Miền Trung
Đặc biệt thơm ngon
503 - 206 - 9890
971 - 269 - 6744
Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812

ALPINE MORTGAGE PLANNING **CELL 503-997-9571**
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE **OFFICE 503-496-3834**
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350 **FAX 503-496-3835**
 CLACKAMAS, OR 97015 **WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN**

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!

Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715
 FAX: (800) 438-3124
 E-mail: young.tran@kofc.org
 Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA
 FIELD AGENT
 KNIGHTS OF COLUMBUS
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada
 than the Knights of Columbus

TOP & GREEN INC.
 - Construction
 - Landscape
 * Design - Installation.
 * Build & Remode
 Commercial & Residence
 Licenced-Insured-Bonded
 OR - WA
(503) 635 - 5599
(360) 721 - 4499



 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ tục vay nợ dễ
dàng nhanh chóng.
(503) 515-5842
TONY PHẠM
LOAN OFFICER


Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483

Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM

Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM

Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ

Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,

Medicare Và Care Oregon

2448 SE 89th. Ave. Ste #1

Portland, OR. 97216

Thuyết Trần, MD. PhD.

Bác Sĩ Gia Đình

Internal Medicine



M & J

Insurance Agency

Auto

Home

Commercial

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



HOÀI-NAM Film Studio

Pro Video & Photo

Wedding Video

Special Event, DVD Authoring

Specialist in Outdoor & Indoor Portraits

Pro Digital Photos

DVD & CD Commercial Duplication

Professional Equipment - Broadcast Quality

Tel: 503-255-3631

Email: hoainamvideo@gmail.com



An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý

2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION

♦ Tai nạn xe cộ

♦ Khai phá sản (Giả nhà, giả xe...)

♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.

♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà

♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt

-XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



Conquer Black Friday & Cyber Monday Shopping!

Stock up on Scrip before you Shop!

scripnow! scripnow!



Hoang Nguyen, MD

Mia Foy, FNP

Lynne Nguyen, PA-C

Amy Scheer, PA-C

John Cherveney, DC

Thao Vu, L.Ac



Columbia

Medical

Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

9:00AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,

Portland, OR 97206

Family Scrip Pre-order Form



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

500 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-285-5821 Fax: 503-248-1771



Name:				Customer Phone # :				Note:				
Check#				Order Date				Needed By				
GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)				GAS (XĂNG)								
		%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
Hồng Phát / Thanh Thao Market	\$25	10.00%		\$	76 Gas	\$25		\$		1.50%		\$
Sandy Market	\$25	5.00%		\$	ARCO	\$50 / \$100 / \$250		\$		1.50%		\$
Albertsons	\$25 / \$100	4.00%		\$	Chevron	\$50 / \$100 / \$250		\$		1.50%		\$
Fred Meyer	\$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$	Shell	\$50 / \$100 / \$250		\$		2.50%		\$
Safeway	\$25 / \$100	4.00%		\$	Texaco	\$50 / \$100 / \$250		\$		1.50%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)								
		%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$	ASIA Tour Travel			\$		1.50%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$	Avis Car Rental	\$50.00		\$		8.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$	Budget Car Rental	\$50.00		\$		8.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$	Regal Entertainment Group	\$25.00		\$		8.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$	SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)							
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$		%	QTY	Total		%	QTY	Total
Nike	\$25	12.00%		\$	Home Depot	\$25 / \$100 / \$500		\$		4.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$	Lowe's	\$25 / \$100 / \$500		\$		4.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$	Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100		\$		7.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$	Best Buy	\$25 / \$100		\$		3.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$	Gymboree	\$25		\$		13.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$	Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)		\$		50.00%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$	Tunes@	\$15 / \$25		\$		5.00%		\$
RESTAURANT (NHÀ HÀNG)				Papa John's Pizza <th colspan="4"></th>								
		%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
Applebee's	\$25 / \$50	8.00%		\$	Starbucks	\$10 / \$25		\$		7.00%		\$
Burger King	\$10	4.00%		\$	Walgreens	\$25 / \$100		\$		6.00%		\$
Carl's Jr.	\$10	5.00%		\$	TOTAL all Columns =				\$			
Cheesecake Factory	\$25	5.00%		\$	Make Check Payable To				Our Lady of La Vang			
Denny's	\$10	7.00%		\$					<i>"Thank you for your supporting of Our Lady Of La Vang."</i>			
Jack in the Box	\$10	4.00%		\$					** Xin trở lại vào Chúa Nhật sau để nhận các Scrip Cards quý vì Ordered tại VPGX. Mọi thắc mắc, xin liên lạc Anh Hải Đỗ 503-866-9401 hay Anh Phillip Phan 503-804-4284.			
KFC	\$5	8.00%		\$								
Pizza Hut (Not AK or HI)	\$10	8.00%		\$								
Subway	\$10	3.00%		\$								
Wendy's	\$10	4.00%		\$								



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

50%

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

